

JiSSRaE'Ls Hadern in RöPhIDI'M

על-	לְמַסְעֵיהֶם	סִין	מִמִּדְבַּר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֲדַת	כָּל-	וַיִּסְעוּ	2M 17.1
ÄL-» auf -	LöMaSēlHä'M≠ zu „Zugschafte*n*, ihren“ -	SI' N≠ SIN ü:Dornbebuschte	MiMiDBaR-» aus/von „Wildnis* des“ von Stacheliger des	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 1	BöNeJ-» „Söhne des“ ~Verstehenden des	ÄDa'T» „Zeugenschar* der“ Zeugin der	KoL-» „alle“ -	WajJiS'U'≠ und „sie zogen weg“ -	
על pk.pp	לְמַסְעֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	סִין na	מִמִּדְבַּר ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי mp.cs	עֲדַת fs.cs	כָּל [na].ms.[cs]	וַיִּסְעוּ ka.wft.3mp pk.cj	

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Er macht werden

שִׁי	יְהוָה	וַיַּחֲנוּ	בְּרִפְדִּים	וְאִין	מִים	לְשֶׁת	הָעַם:	2M 17.2
PI'» „Mund des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ -	WajJaChäNU'≠ und „sie lagerten“ -	BiRöPhIDI'M≠ in RöPhIDI'M ü:Ausstaffierte {pl}	WöE'N» und keine -	Ma'JiM≠ „Wasser*“ -	LiSchöTo'T» zu „trinken“ -	HaÄ'M≠ dem „Volk“ -	
פה+ [sf.1s]	הִיה hi/pi.ft.3ms	הָנַח ka.wft.3mp pk.cj	רִפְדִּים na pk.pp	אִין md pk.av pk.cj	מִים md	שֶׁתָּה ka.if.[cs] pk.pp	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	

וַיִּרָב	הָעַם	עַם- מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	תִּנּוּ- לָנוּ	מִים	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	2M 17.2
WajJa'RäBh» und „es/er haderte*“ -	HaÄ'M≠ das „Volk“ -	im-» mit -	MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	TöNU-» „gebt!“ -	Ma'JiM≠ „Wasser“ -	WöNiSchTä'H≠ und „wir trinken“ -	LaHä'M≠ zu „ihnen“ -	
ריב אָרַב pk.cj	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	מֹשֶׁה na pk.pp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	תִּנּוּ- לָנוּ ka.!.mp	מִים md	וַיֹּאמֶר ka.ft.1p pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

מֹשֶׁה	מַה- תְּרִיבוּן	עַמְדִי	מַה- תִּנְסוּן	אֶת- יְהוָה:	2M 17.2
MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	MaH-» was, pn.?	TöRiBhu'N≠ „ihr hadert“ -	MaH-» was, pn.?	JaHaWä'H≠ „JHWH“ 2	
מֹשֶׁה na	מַה pn.?	עַמְדִי sf.1s pk.pp	מַה pn.?	אֶת- יְהוָה hi/pi.ft.3ms	

וַיִּצְמָא	שָׁם	הָעַם	לָמִים	וַיִּלֶּן	הָעַם	עַל- מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	לָמָּה זֶה	2M 17.3
WajJiZMa'» und „es dürrstete“ und er dürrstete -	Schä'M» dort -	HaÄ'M≠ das „Volk“ -	LaMa'JiM≠ zu den „Wassern“ -	WajJa'Län» und „es murrte“ und er murrte -	HaÄ'M≠ das „Volk“ -	ÄL-» „wider“ auf	WajJo'»Mär≠ und „es sprach“ und er sprach -	La'MaH» zu was, -	
צָמָא ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	לָמִים md pk.pp+pk.at	וַיִּלֶּן ka.wft.3ms pk.cj	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	עַל- מֹשֶׁה na pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָמָּה זֶה aj.ms, pn.dl/ri	

הַעֲלִיתֵנוּ	מִמְצָרִים	לְהַמִּית	אֶתִי	וְאֶת- בְּנֵי	וְאֶת- מִקְנֵי	בְּצָמָא:	2M 17.3
HäÄLiTa'NU» „heraufkommen du uns“ -	MiMiZRa'JiM≠ aus/von „MizRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	LöHaMi'T» zum „sterben“ zu lassen -	ÖTi'≠ ÖT mich -	WöÄT-» und ÄT -	WöÄT-» und ÄT -	BaZaMa'» in dem „Durst“ -	
עָלָה sf.1p hi.pe.2ms	מִן מִצְרַיִם na.md pk.pp	לְהַמִּית hi.if.[cs] pk.pp	אֶתִי sf.1s pk	וְאֶת- בְּנֵי sf.1s mp.cs	וְאֶת- מִקְנֵי pk pk.cj	בְּצָמָא: ms pk.pp+pk.at	

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

וַיִּצְעַק	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	לְאֹמֶר	מַה	אָעֲשֶׂה	לָעַם	הַזֶּה	עוֹד	מַעַט	2M 17.4
WajJiZä'Q» und „er schrie“ -	MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	ÄL-» zu -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ 2	Le'Mo'R≠ zu „sprechen“ -	Ma'» was, -	ÄÄSsä'H≠ „ich werde tun“ -	LaÄ'M» zu dem „Volk“ -	HaŠä'H≠ dem „diesem“ -	Ö'D» noch -	MöÄ'Th≠ „wenig“ -	
צָעַק ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	מַה pn.?	אָעֲשֶׂה ka.ft.1s	לָעַם mfs pk.pp+pk.at	הַזֶּה pk.at	עוֹד pk.av	מַעַט aj.ms.[cs]	

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

וַיִּסְקְלוּ:	2M 17.4
USÖQaLu'NI≠ und „steinigen sie“ mich -	
סָקַל sf.1s ka.wpe.3p pk.cj	

Wasser aus dem Felsen

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	עֲבַר	לִפְנֵי	הָעַם	וְקַח	אֶתְּךָ	מִזְקְנֵי	2M 17.5
WajJo'»Mär» und „er sprach“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄL-» zu -	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄBho'R≠ „geh hinüber!“ -	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern von“ -	HaÄ'M≠ dem „Volk“ zu	WöQa'Ch» und „nimm!“ -	ItöKha'≠ samit „dir“ IT dir	MiSiQöNe'J» von „Alten des“ von ~Bärtigen des	
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מֹשֶׁה na	עֲבַר ka.!.ms}{if.[cs]}	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	וְקַח ka.!.ms pk.cj	אֶתְּךָ sf.2ms pk.pp	מִזְקְנֵי aj.mp.cs pk.pp	

יִשְׂרָאֵל	וּמִטָּה	אֲשֶׁר	הַפִּית	בּוֹ	אֶת- הַיָּאֵר	קַח	בְּיָדְךָ	וְהִלַּכְתָּ:	2M 17.5
JiSSRaE'L≠ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 2	UMaThöKha'≠ und „Stab“ „deinen“ -	ÄSchä'R» welchem -	Hiki'Ta» „schlagen gemacht du“ -	BO'≠ in „ihm“ -	HajöÖ'R≠ den „Fluss“ -	Qa'Ch» „nimm!“ -	BöJaDöKha'≠ in „Hand“ „deiner“ -	WöHaLa'KhTa» und „wandelst du“ -	
יִשְׂרָאֵל na	מִטָּה sf.2ms ms.cs pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	נָכַח hi.pe.2ms	בּוֹ sf.3ms pk.pp	הַ יָּאֵר ms pk.at	קַח ka.!.ms	בְּ יָדְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp	וְהִלַּכְתָּ: ka.wpe.2ms pk.cj	

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

הִנְנִי	עֹמֵד	לִפְנֵיךָ	שָׁמוּ	עַל- הַצּוּר	בַּחֲרֹב	וְהַפִּית	בְּצוּר	2M 17.6
HiNöNi'» da ich -	ÖMe'D» „stehend“ Stehender	LöPhaNä'Kha» zu „Angesichtern“ „deinen“ -	Schä'M≠ dort -	ÄL-» auf -	HaZu'R≠ dem „Felsen“ -	BöChoRe'Bh≠ im ChoRe'Bh ü:Verwüstender 1	WöHiKi'Ta» und „machst schlagen du“ -	
הִנְנִי נִי sf.1s pk.ij	עֹמֵד ka.pt.ms.[cs]	לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	שָׁמוּ pk.av	עַל- הַצּוּר pk.pp	בַּחֲרֹב na pk.pp	וְהַפִּית hi.wpe.2ms pk.cj	בְּצוּר ms pk.pp+pk.at	

וַיִּצְאוּ	מִמֶּנּוּ	מִים	וְשָׁתָה	הָעַם	וַיַּעַשׂ	כֵּן	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי	2M 17.6
WöJaZö'U'» und „werden herausgehen sie“ -	MiMa'NU≠ aus „ihm“ von ihm -	Ma'JiM≠ „Wasser“ -	WöSchäTa'H» und „trinkt es“ und trinkt er -	HaÄ'M≠ das „Volk“ der Volk	WajJa'ÄSS» und „er tat“ -	Ke'N≠ „also“ -	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 2	LöE'Ne'J≠ zu „Augen der“ -	
יָצָא ka.wpe.3p pk.cj	מִן sf.3ms/1p pk.pp	מִים md	וְשָׁתָה ka.wpe.3ms pk.cj	הָ עַם mfs.[cs] pk.at	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	כֵּן pk.av, ms	מֹשֶׁה na	לְעֵינֵי mfd.cs pk.pp	

1 a:Zerschwertender
2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
3 a:Er kämpft/liedet EL

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:	2M 17.6
JiSSRaE'L≠ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 3	SiQöNe'J» „Alten des“ ~Bärtigen des
יִשְׂרָאֵל na	זִקְנֵי aj.mp.cs

וַיִּקְרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	מִסָּה	וּמִרִיבָהּ	עַל־	רִיבוֹ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְעַל
WajjiQRa 'o» und 'er rief	Sche 'M» „Namen von“	HaMaQO 'M» dem „Ort“ der Erhebung	MaSa 'H» „MaSa 'H“ ü:Erprobung	UMöRIBha 'H» und „MöRIBha 'H“ ü:Haderei	ÄL» auf	Ri 'Bh» „Hader der“	BöNe 'J» „Söhne des“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L	WöÄ 'L» und auf
קרא	שם	ה מקום	מסה	מריבה	על	ריב ריב	בן	ישראל	על
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	[na].fs	[na].fs pk.cj	pk.pp	{if.[cs]}	ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj
נִסְתָּם	אֶת־	יְהוָה	לְאֹמֶר	הַנֵּשׁ	יְהוָה	בְּקִרְבָּנוֹ	אִם־	אֵין:	
NaSoTa 'M» „Erproben ‚ihrem“	ÄT» ÄT	JaHaWä 'H» „JHWH“	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen	Haje 'Sch» ist 's dass, seiend	JaHaWä 'H» „JHWH“	BöQIRBe 'NU» im „Innenen“ unserer	ÄJIN» keiner	ÄJIN» keiner	
נסה	את	יהוה	אמר	ה ניש	יהוה	ב קרב נו	אם	אין	
sf.3mp pi.if.cs	pk	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av pk.?	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	pk.cj	pk.av.ng	

1 a: Auflösen

2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

3 ü: Er macht werden

Der Streit mit ÄMaLe 'Q

וַיָּבֹא	עַמְלָק	וַיִּלָּחֶם	עַם־	יִשְׂרָאֵל	בְּרַפִּידִם:
WajjaBho 'o» und ‚er kam“	ÄMaLe 'Q» ÄMaLe 'Q ü: Volkslecker	WajjiLa 'ChäM» und ‚er wurde streiten gemacht“	IM» mit	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL	BiRoPhIDi 'M» in RöPhIDi 'M ü: Ausstaffierte {pl}
בוא	עמלק	לחם	עם	ישראל	ב רפידים
ka.wft.3ms pk.cj	na	ni.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	na pk.pp
וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בַּחֲר־	לָנוּ
Wajjo 'Mär» und ‚er sprach“	MoSchä 'H» MoSchä 'H	ÄL» zu	JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä ü: JHWH ist Rettung	BöChar» „erwähle!“ ü: JHWH ist Rettung	Lä 'NU» zu uns“
יאמר	משה	אל	יהושוע	בחר	לנו
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.!.ms	sf.1p pk.pp
בַּעַמְלָק	מָחָר	אֲנֹכִי	נִצַּב	עַל־	רֹאשׁ
BaÄMaLe 'Q» 'gegen/in ÄMaLe 'Q ü: Volkslecker	MaChä 'R» nachtags*	ÄNoKhI '» ich	NiZa 'Bh» „aufgestellt werdend“	ÄL» auf	Ro 'oSch» „Haupt“ von
בַּעַמְלָק	מחר	אנכי	נצב	על	ראש
na pk.pp	pk.av	pn.in.1s	ni.pt.ms.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]

1 ü: Enttauchender, a: Enttauchter, rückw.: "HaSchEM" ü: Der Name

2 a: JHWhs Rettrufen

3 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וַיַּעַשׂ		יְהוֹשֻׁעַ		כַּאֲשֶׁר		אָמַר־		לֹא־		מֹשֶׁה		לְהִלָּחֶם		בַּעַמְלָק	
Wajja 'ÄS» und ‚er tat‘		JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä ü:JHWh ist Rettung 1		KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches		ÄMaR» „gesprochen er“		LO´» zu ‚ihm‘		MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 2		LöHiLaChe 'M» zu ‚streiten gemacht zu werden‘		BaÄMaLe 'Q» 'gegen/in ÄMaLe 'Q ü:Volkslecker	
עשה		יהושוע		כ אשר		אמר		לוא		משה		לחם		בַּעַמְלָק	
na		ka.wft.3ms pk.cj		pk.rl pk.pp		ka.pe.3ms		na		sf.3ms pk.pp		ni.if.[cs] pk.pp		na pk.pp	
וּמֹשֶׁה		אֶחָדָן		וַחֲזֹר		עָלוּ		רָאשׁ		תְּנַבְּעָה:		1 a:JHWhs Rettrufen 2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name 3 a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres 4 a:Schlupfloch			
UMoSchä 'H» und MoSchä 'H ü:Enttauchender 2		ÄHaRo 'N» ÄHaRo 'N ü:Urgebirge 3		WöChU 'R» und ‚ChUR ü:Gebleichter 4		ÄLU´» „stiegen hinauf sie“		Ro´»Sch» „Haupt von“		HaGiBhÄ 'H» dem „Hügel“					
na pk.cj		na		[na].ms pk.cj		ka.pe.3p		[na].ms.[cs]		fs pk.at					
מֹשֶׁה		אֶחָדָן		חֲזָר		עָלָה		רָאשׁ		תְּנַבְּעָה					
na pk.cj		na		[na].ms pk.cj		ka.pe.3p		[na].ms.[cs]		fs pk.at					

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	יָרִים	מֹשֶׁה	יָדוֹ	וַנְּבֹר	יִשְׂרָאֵל	וַכַּאֲשֶׁר	וַיָּנִיחַ
WöHaja 'H» und „wird es“ und wird er	KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches	JaRI 'M» „er erhöhen macht“	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü: Enttauchender	JaDO» „Hand, seine“	WöGaBha 'R» und „wird mächtig er“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL	WöKhaÄSchä 'R» und ~wso wie und wie welches	JaNI 'aCh» „er ruhen macht“
יהי	כ אשר	רים	משה	ידו	נבור	ישראל	כ אשר	ניח
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	hi.ft.3ms	na	sf.3ms mfs.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	na	pk.rl pk.pp pk.cj	hi.ft.3ms

1 a: Enttauchter, rückw.: "HaSchEM" ü: Der Name

2 a: Er kämpft/liedet EL

יָדוֹ	וַנְּבֹר	עַמְלָק:
JaDO» „Hand, seine“	WöGaBha 'R» und „wird mächtig er“	ÄMaLe 'Q» ÄMaLe 'Q ü: Volkslecker
ידו	נבור	עמלק
sf.3ms mfs.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	na

וַיְהִי	מֹשֶׁה	כְּבָדִים	וַיִּקְחוּ־	אֶבֶן	וַיִּשְׁמֹו	תַּחְתּוֹ	וַיָּנִיחַ	עָלֶיהָ	וַאֲחֶרָן
WiDe 'J» und „Hände des“	MoSchä 'H» MoSchä 'H	KöBheDI 'M» „schwere“ herrliche	WajjiQChU» und „sie nahmen“	Ä 'Bhän» „Stein“ ~ÄLäPh-Sohn-/Erbauer	WajjaSsi 'MU» und „sie legten“	TaChTa 'W» unter ‚ihn“	Wajje 'SchäBh» und „er hatte Sitz“	ÄLä 'JHa» auf „ihm“ auf ihr	WöÄHaRo 'N» und ÄHaRo 'N
יהי	משה	כבד	לקח	אבן	שים	תחת ו	ישב	על ה	ואהרן
fd.cs pk.cj	na	aj.mp	ka.wft.3mp pk.cj	fs.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	na pk.cj

וַחֲזֹר	תִּמְכוּ	בְּיָדָיו	מָנָה	אֶחָד	וּמִנָּה	אֶחָד	וַיְהִי	יָדָיו	אֲמוֹנָה עַד־
WöChU 'R» und „ChUR“ ü: Gebleichter	Ta.MöKhU '» „umfingen sie“	BhöJaDa 'W» in „Händen“ „seinen“	MiSä 'H» von „dieser“	ÄChä 'D» „einer“	UMiSä 'H» und von „dieser“	ÄChä 'D» „einer“	WajöHI '» und „es wurde“ und er wurde	JaDa 'W» „Hände“ „seine“	ÄMUNa 'H» „Treun“
חזר	תמך	ב יד ו	מן זה	אחד	מן זה	אחד	יהי	יד ו	עד
[na].ms pk.cj	ka.pe.3p	sf.3ms fd.cs pk.pp	aj.ms pk.pp	car.ms	aj.ms pk.pp	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfd.cs	pk.pp, ms

1 ü: Enttauchender, a: Enttauchter, rückw.: "HaSchEM" ü: Der Name

2 ü: Urgebirge, a: ÄLäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~ÄLäPhs Schwangeres

3 a: Schlupfloch

1 a: JHWhs Rettrufen

וַיַּחֲלֹשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עַמְלָק	וַאֲת־	עַמּוֹ	לְפִי־	חָרַב:
WajjaChalo 'Sch» und „er streckte nieder“	JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä ü: JHWH ist Rettung	ÄT» ÄT	ÄMaLe 'Q» ÄMaLe 'Q ü: Volkslecker	WöÄT» und ÄT	ÄMO» „Volk“ „seines“	LöPhI» zum „Mund des“	Chä 'RäBh» „Schwertes“ Verwüstenden
חלש	יהושוע	את	עמלק	את	עם ו	פה	חרב
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	pk pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ms.cs pk.pp	fs

בְּאֲזִנִּי	וְשִׁים	בְּסֶפֶר	זֶאת זְכָרוֹן	כָּתַב	מִשָּׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2M 17.14
BöÖŞNe'ı» in „Ohren des“ -	WöSsl'ıM» und „lege,ı! -	BaSe'PhäR» in die „Urkunde der Zählung“ in die Zählung* -	ŞiKaRO'ıN» „Gedenkzeichen“ -	Şo'°T» „dies“ -	KöTo'Bh» „schreibe,ı! -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 1	ÄL-» zu -	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	Wajjo'°MäR» und „er sprach“ -
אֶזְנִי fd.cs pk.pp	שִׁים ka.ı.ms pk.cj	סֶפֶר ms pk.pp+pk.at	זְכָרוֹן ms	כָּתַב aj.fs	מִשָּׁה na	אֶל pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	

הַשָּׁמַיִם:	מִתַּחַת	עַמְלֵק	זֶכֶר	אֶת-	אֶמְחָה	מָחָה	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ
HaSchäMa'JiM» den „Himmeln“ denen welche-Wasser-sind -	MiTä'ChaT» von unter von anstatt -	ÄMaLe'Q» ÄMaLe'Q ü:Volkslecker -	Se'KhäR» „Gedenken des“ ~Männliches des -	ÄT-» ÄT -	ÄMChä'H» „ich werde wegwischen“ -	MäCho'H» „wegzuwischen“ -	KI-» „dass“ denn -	JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä ü:JHWh „ist Rettung“ 2
הַשָּׁמַיִם md pk.at	מִתַּחַת pk.pp pk.pp	עַמְלֵק na	זֶכֶר ms.[cs]	אֶת pk	מָחָה ka.ft.1s	מָחָה ka.if.[cs]	כִּי pk.cj, ms	יְהוֹשֻׁעַ na

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 a:JHWhs Rettrufen

נִסִּי:	יְהוָה	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מִשָּׁה	וַיְבָן
NiSI'ı» „NISI“ ü:Mahnzeichen meines -	JaHaWä'H» „JHWH“ 2	SchöMO'ı» „Namen, seinen“ -	WajjiQRa'°» und „er rief“ -	MiŞBe'aCh» „Altar“ -	MoSchä'H» MoSchä'H 1	Wajji'Bhän» und „er baute“ -
נִסִּי sf.1s ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	מִזְבֵּחַ ms	מִשָּׁה na	בָּנָה ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	כִּי-	יָד	עַל-	כֶּסֶּ	יָהּ	מִלְחָמָה	לַיהוָה	בְּעַמְלֵק	מִדּוֹר	דֹּר:
Wajjo' °Mär= und ,er sprach' -	KI-» ,denn' -	Ja' D= ,Hand' -	ÄL-» ,an auf' -	Ke' S» ,Thronsitz des' -	Ja' H= JaH -	MiLChäMa' H» ,Streit* -	LajaHaWä' H= zu „JHWH“ 1	Ba,ÄMaLe' Q= ,gegen/in ÄMaLe' Q' ü:Volkslecker -	MiDo' R= von ,Generation' -	Do' R= ,Generation' -
אמר pk.cj	כי pk.cj, ms	יד mfs	על pk.pp	כס ms.cs	יהו na	מלחמה fs	לֵיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	בְּעַמְלֵק na pk.pp	מִדּוֹר ms pk.pp	דֹּר [na].ms

1 ü:Er macht werden